

CERTIFIKATE SHËNDETËSORE /HEALTH CERTIFICATE

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovës të ushqimit të përpunuar për kafshët e shoqërimin i ndryshëm nga ushqimi i konservuar

For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of processed petfood other than canned petfood

Part I: Details of dispatched consignment/ Pjesa I: Detajet e ngarkesës	I.1. Consignor/ Dërguesi Name/Emri Address/Adresa /Tel./Tel		I.2. Certificate reference number/ Nr. referencës së certifikatës		I.2.a.		
			I.3. Central Competent Authority/ Autoriteti Kompetent Qendror				
			I.4. Local Competent Authority / Autoriteti kompetent vendor				
	I.5. Consignee/ Marrësi Name/Emri Address/Adresa Postal code/ Kodi Postar Tel./Tel		I.6.				
	I.7. Country of origin/ Shteti i origjinës		ISO code Kodi ISO	I.8. Region of origin Rajoni i origjinës	Code Kodi	I.9. Country of destination / Shteti i destinacionit	ISO code Kodi ISO
						I.10. Region of destination Qarku i destinacionit	Code Kodi
	I.11. Place of origin/ Vendi i origjinës Name/Emri Address /Adresa			Approval number/ Numri i Aprovimit	I.12.. Place of destination / Vendi i destinacionit Name / Emri Address / Adresa Postcode / Kodi Postar		
					Custom warehouse <input type="checkbox"/> / Depo magazinimi Approval number / Numri i Aprovimit		
	I.13. Place of loading/ Vendi i ngarkesës Address / Adresa			I.14. Date of departure/ Data e nisjes			
	I.15. Means of transport / Mjetet e transportit Aeroplane <input type="checkbox"/> Aeroplan <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Anije <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Hekurudhe <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Automjet <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Tjeter <input type="checkbox"/> Identification : Identifikimi Document : Dokument			I.16. Entry BIP in AL/ PIK e hyrjes në Shqipëri Name: / Emri			I.17.
I.18. Description of commodity/ Përshkrimi i mallit/artikullit			I.19. Commodity code (HS code)/ Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)			I.20. Quantity/ Sasia	
I.21. Temperature of product/ Temperatura e produktit/ Ambient / Ambienti <input type="checkbox"/> Chilled / I freskët <input type="checkbox"/> Frozen/ I ngrirë <input type="checkbox"/>			I.22. Number of packages/ Numri i pakove				
I.23. Seal/ Container No / Identifikimi i kontenerit /numri i vulës			I.24. Type of packaging/ Lloji i paketimit				
I.25. Commodities certified for/ Mall i çertifikuar për: Technical use / Përdorim teknik <input type="checkbox"/> Animal feeding / Ushqim për kafshë <input type="checkbox"/>						I.26.	
			I.27. For import or admission into Për import ose pranim në <input type="checkbox"/>				
I.28. Identification of the commodities/ Identifikimi i mallit: Species (scientific name) Approval number of establishments Net weight Batch number Speciet (Emri shkencor) Numri i lejes se stabillimentit Peshë neto Numri i Lotit							

For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of processed petfood other than canned petfood

Part II: Certification/ Pjesa II: Çertifikimi	II Health information / Informacion shëndetësor	II.a. Certificate reference number/ Nr. referencës së çertifikatës/	II.b.
	/		
<p>II.1. Public health information/ Informacion mbi shëndetin publik</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council(1a) and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Chapter II of Annex XIII and Chapter II of Annex XIV thereto and certify that the petfood described above/ Unë, i nënshkruari veteriner zyrtar, deklaroj që e kam lexuar dhe kuptuar Rregulloren (BE) Nr.1069/2009 të Parlamentit Europian dhe të Këshillit dhe të veçanti nenin 8 dhe 10 të saj ose legjislacionin veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë si dhe Rregulloren e Komisionit (BE) Nr.142/2011 (1b) dhe në veçanti Aneksin XIII, Kapitulli II dhe Aneksin XIV, Kapitulli II i tij ose legjislacionin veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë dhe çertifikoj që ushqimet e kafsheve të shoqërimin me lart</p>			
<p>II.1.1. has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of _____ / Janë përgatitur dhe magazinuar në një stabiliment ose fabrike të miratuar dhe të kontrolluar nga autoriteti kompetent në përputhje me Nenin 24 të Rregullores (BE) Nr 1069/2009 ose legjislacionin veterinar ekuivalent në Republikën e _____</p>			
<p>II.2. has been prepared exclusively with the following animal by-products / janë përgatitur duke përdorur këto nënprodukte kafshësh:</p>			
<p>(¹) either/ose carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with EU legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons./ karkasa dhe pjesë të kafsheve të therura dhe në rasin e kafsheve të gjahut, karkasa ose pjesë të tyre nga kafshët e vrara që janë të përshtatshme për konsum human në përputhje me legjislacionin e Unionit ose legjislacionin veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë, por jo për konsum human dhe për qëllim tregtimi për blesarit</p>			
<p>(²) and/or/ dhe/ose [carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with EU legislation or equivalent legislation of Republic of Albania/ karkasa të pjesëve të mëposhtme të kafsheve të therura në thertore për konsum human pas kontrollit ante mortem ose karkasa dhe pjesë të kafsheve të gjahut për konsum human sipas legjislacionit të Unionit ose legjislacionit veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë.</p>			
<p>(i) carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with EU legislation or equivalent legislation of Republic of Albania, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals/ karkasa ose pjesë trupi të kafshëve jo për konsum human sipas legjislacionit të Unionit ose legjislacionit veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë por pa shenja sëmundjesh që i kalojnë kafshëve apo njerëzve.</p>			
<p>(ii) glava peradi;/ heads of poultry./ koka pulash,</p>			
<p>(iii) hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones/ Lekurë të shqyera, kembë dhe thonj, falangje, karp, kocka, metakarpe, tarsuse, metatarse të kafshëve por jo ruminantëve</p>			
<p>(iv) pig bristles./ qime derrash</p>			
<p>(v) feathers; Pupla]</p>			
<p>(³) and/or/ dhe/ose [blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with EU legislation or equivalent legislation of Republic of Albania./gjaku i kafshëve të cilat nuk shfaqin asnjë shenjë të sëmundjve të transmetueshme të njerëzve ose kafshët nëpërmjet gjakut, i përftuar nga kafshët jo ruminante që janë therur në një thertore pasi janë konsideruar të përshtatshme për therrje për konsum human, duke ndjekur një inspektim ante-mortem në përputhje me legjislacionin e Bashkimit Europian ose legjislacionin veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë</p>			
<p>(⁴) and/or/ dhe/ose [animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing, kafshësh të mbetura nga prodhimi i produkteve ushqimore për njerëz përfshirë këtu kocka të zhveshura nga dhjami, si dhe ajka nga përpunimi i qumështit/ produkte me origjinë nga]</p>			
<p>(⁵) and/or/ dhe/ose [products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise./ ushqime me origjinë shtazore që nuk përdoren më për konsum human apo qëllime tregtimi për shkak të problemeve në prodhim apo difekteve në paketim por pa rrezik për shëndetin human apo të kafshëve.]</p>			
<p>(2) and/or/ dhe/ose [petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises./ ushqime për kafshë shoqërimi apo për njerëz me origjinë shtazore që përmbajnë produkte me origjinë nga kafshët që nuk mund të tregtohen për konsum human për shkak të problemeve në paketim apo prodhim apo të tjera difekte por pa rrezik për shëndetin e njerëzve dhe kafshëve]</p>			
<p>(⁶) and/or/ dhe/ose [blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals./ gjak, placenta, lesh, pupla, qime, brirë, lekurë, qumësht i papërpunuar nga kafshët e gjalla pa shenja sëmundjesh që i kalojnë kafshëve apo njerëzve me anë të këtyre produkteve]</p>			
<p>(⁷) and/or/ dhe/ose [aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals, kafshë ujore apo pjesë të këtyre kafshëve por jo gjitarët e detit, pa shenja sëmundjesh që i kalojnë kafshëve të tjera apo njerëzve]</p>			
<p>(⁸) and/or/ dhe/ose [animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption,./ nënprodukte nga kafshët ujore nga stabilimente që prodhojnë ushqime për njerëz.</p>			
<p>(⁹) and/or/ dhe/ose [the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals/ materialet e mëposhtme me origjinë nga kafshët pa shenja klinike të transmetueshme prej tyre në njerëz dhe kafshë:</p>			
<p>(i) shells from shellfish with soft tissue or flesh/ Guacka me mish të butë brenda;</p>			
<p>(ii) the following originating from terrestrial animals/ Me origjinë nga kafshët tokësore si:</p>			
<p>- hatchery by-products/ nënprodukte nga inkubatorët/</p>			
<p>- eggs / veze</p>			
<p>- egg by-products, including egg shells, / nënprodukte të vezeve përfshirë levozhgat e tyre</p>			
<p>(iii) day-old chicks killed for commercial reasons, Zogj 24 orësh të therur për qëllime tregtimi]</p>			
<p>(¹⁰) and/or/ dhe/ose [animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals./ nënprodukte nga kafshët ujore apo butakët tokësore përjashtoj llojet patogjene për njerëzit dhe kafshët]</p>			
<p>(¹¹) and/or/ dhe/ose [material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Albania./ material nga kafshët të cilat kanë qenë trajtuar me disa substanca të ndaluara sipas Direktivës 96/22/BE ose legjislacionit veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë, ndërsa importi i materialeve është lejuar sipas Nenit 35 (a) (ii) të Rregullores (BE) Nr 1069/2009 ose legjislacionit veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë]</p>			
<p>II.3. has been subjected to a heat treatment to a minimum Fc value of 3 in hermetically sealed containers, është trajtuar me nxehtësi me një vlerë minimale Fc – 3, në kontejnerë të mbyllur hermetikisht,</p>			
<p>II.4. was analysed by a random sampling of at least five containers from each processed batch by laboratory diagnostic methods to ensure adequate heat treatment of the whole consignment as foreseen under point II 3./ është analizuar me kampionim të rastësishëm të të paktën pesë kontejnerë nga çdo porcion i përpunuar me anë të metodave laboratorike diagnostikuese për të siguruar trajtimin e përshtatshëm me nxehtësi të të gjithë ngarkesës siç është parashikuar në pikën II.3;</p>			
<p>II.5. has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment/ janë marrë të gjitha masat që ushqimi të mos kontaminohet me agjentë patogjenë pas trajtimit,</p>			

For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of processed petfood other than canned petfood

II.6.

(¹) either/ ose [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or equivalent veterinary legislation in Republic of Albania or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity// [produkti nuk përmban dhe as origjinon nga material me rrezikshmëri të veçantë ashtu siç përcaktohet në Rregulloren (BE) Nr 999/2001 të Parlamentit Europian dhe Keshillit ose legjislacionin veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë ose janë ndarë si mish mekanikisht nga kockat e gjedhit, dheve apo dhive, kafshët nga origjini produkti nuk janë therur me mbyrtje me gaz të injektuar në kavitetin kranial ose therur me të njëjtën metodë ose nga shqyerje të sistemit nervor qendror me mjete që futen në kavitetin kranial]

(²) or/ ose [the products does not contains and are not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Albania.] [produkti nuk përmban dhe as origjinon nga materiale nga gjedh, dhen, dhi të mbarshuara në vende me rrezik BSE-je të përcaktuara të tilla sipas Nenit 5(2) të Rregullores (BE) 999/2001 ose legjislacionit veterinar ekuivalent në Republikën e Shqipërisë.]

II.7. in addition as regards TSE/ për më tepër, për sa i përket TSE

(¹) either/ ose in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years/ Në rastin e produkteve nga kafshët për ushqimin e ruminantëve dhe që përmbajnë qumësht ose produkte qumështi dhensh, dhish të cilat kanë qëndruar që nga lindja vazhdimisht ose 3 vitet e fundit në fermë ku nuk ka patur kufizime në lëvizje për shkak dyshimi të TSE-se dhe që plotësojnë kërkesat e mëposhtme për të paktën 3 vitet e fundit:

- (i) it has been subject to regular official veterinary checks / janë kontrolluar në mënyrë të vazhdueshme nga veterinerët zyrtarë.
- (ii) no classical scrapie case, as defined in Article 4 paragraph 2 point k of Book of rules on control and eradication measures for transmissible spongiform encephalopathy, or equivalent point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case/ nuk ka asnjë rast klasik të skrapit, siç përcaktohet në nenin 4, paragrafi 2 pika 3 të Librit të Rregullave për masat e kontrollit dhe çrregullimit të transmetueshme, ose pikës 2 ekuivalente të Aneksit I të rregullores (EC) Nr 999/2001, është diagnostikuar ose, pas konfirmimit të një rasti klasik të skrapies
 - all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and /te gjitha kafshët ku është konfirmuar Skrapia Klasike janë therur dhe konfiskuar dhe,
- (iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)/ dhentë dhe dhite përjashtojnë dhentë me genotip prionin ARR/ARR kanë hyrë në fermë vetëm kur këto vijnë nga ferma që plotësojnë kërkesat e pikave (I dhe (ii)

Notes/ Shënime

Part I:/Pjesa I

Box reference I.6 / Kutia e referencës I.6: Person responsible for the consignment in the Andora this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity/ Personi përgjegjës për ngarkesën Republikën e Shqipërisë Kjo kuti duhet të plotësohet vetëm kur ka certifikatë për mallin për importim.

Box reference I.12/ Kutia e referencës I.12: Place of destination this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses./ Destinacioni Kjo kuti duhet të plotësohet vetëm kur ka certifikatë për mallra tranziti Keto mallra të magazinohen në zona të lira, magazinat të lira dhe dogana të lira.

Box reference I.15/ Kutia e referencës I 15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) In case of unloading and reloading information is to be provided / Nr. regjistrimit (vagon treni, kontenier, kamion), numri i fluturimit (avionit) ose emri (anijes), ky informacion jepet në ngarkim-shkarkim

Box reference I.23/ Kutia e referencës I 23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given. /numri i kontenierit dhe numri i vulës

Box reference I.25: Kutia e referencës I 25: technical use any use other than for animal consumption// përdorimi teknik: çdo përdorim përveç konsumimit nga kafshët

Box reference I.26 I.27: Kutia e referencës I 26 I 27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate/ Te plotësohet në rast se është certifikatë tranziti ose importi.

Part II:/ Pjesa II

(²) Keep as appropriate/ Mbajeni sipas nevojës

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing/ Nënshkrimi dhe vula duhet të jetë në një ngjyrë të ndryshme me atë të printimit
- Note for the person responsible for the consignment in AD: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post / Shënim për importuesin: Kjo certifikatë leshohet për qëllime veterinarë dhe duhet të shoqërojë ngarkesën deri sa të arrijë PIK në Republikën e Shqipërisë

Official veterinarian
Veterineri zyrtar

Name (in capital letters):
Emri (me germa kapitale)

Qualification and title
Kualifikimi dhe titulli

Date
Data

Signature
Firma

Stamp
Vula